



Lady of the Dawn

La Dama del Alba

VALENTÍN KOVATCHEV

Lady of the Dawn

La Dama del Alba

Palacio de Ferias y Congresos
25-26-27 February / Febrero 2011
Marbella



oil painting · drawing · graphic art
pintura · dibujo · obra gráfica

VALENTÍN KOVATCHEV

BOARDWALK THEATRICAL ASSOCIATION, S.C. started as a group of players in 1994, doing Dinner Theatre as well as stage productions. From its inception, BOARDWALK has believed in bringing Spanish culture through theatre to the foreign community.

The foreigners who live in THE COSTA DEL SOL represent more than 150 nationalities and are very appreciative of events that help them integrate in the community. This play makes it possible for them to connect with Spanish theatre in English and thus with the country’s history and traditions. This makes them appreciate Spanish literature as they work towards a command of the language.

Its first production in this venture was the world premiere of the first ever English translation of the classic Spanish comedy, La Dama Boba by Lope de Vega, staged as Chance or Choice, was subsequently screened on English language television in Southern Spain. In celebration of the centenary of Federico Garcia Lorca's birth, BOARDWALK staged Blood Wedding, British Poet Laureate Ted Hughes' version of Bodas de Sangre. Both of these productions were well received and re-affirmed the commitment of the group to continue with the vision of providing quality Spanish theatre in English to the international community.

The current production, Lady of the Dawn, is the world premiere of the translation by Donald B. Gibbs, Professor Emeritus of Spanish language and theatre at Creighton University, in Nebraska, U.S.A. During the 1990's, he was also Chair of Modern Languages and Literatures. In addition to Alejandro Casona's play, he has also published a translation of Antonio Buero Vallejo's Historia de Una Escalera (The Story of a Stairway).

Alejandro Rodríguez Álvarez, known as Alejandro Casona was a Spanish poet and playwright born in Besullo (Asturias), Spain, on March 23, 1903. Casona received his bachelor's degree in Gijon and later studied at the University of Murcia. He published the book of poems, "EL PEREGRINO DE LA BARBA FLORIDA" (THE PILGRIM OF THE FLOWING BEARD) in 1926, and the comedy "LA SIRENA VARADA" (THE STRANDED MERMAID), for which he won the Lope de Vega Prize. In Madrid he directed the Village Theatre and the street theatre, whose principal function was the popularization of Spanish drama. In 1932 he obtained the National Prize for Literature for the children's narrative "FLOWER OF LEGENDS". In 1934, he directed the touring theatre company LA BARRANCA.

After Franco's rise in 1936, he was forced, like many Spanish intellectuals, to leave Spain. He lived in Buenos Aires, Argentina, from 1939 until April, 1962, when he returned to Spain. He contributed with his humour and lyricism to the renovation of Spanish theatre in the first half of the twentieth century.

Casona returned to Spain in 1962, and on April 22 of that year, "LA DAMA DEL ALBA" was presented for the first time in Spain at the Teatro de Bellas Artes in Madrid. He died in Madrid on September 17, 1965.

Lady of the Dawn has been "waiting in the wings" to be produced for fourteen years. Bobbye Aaron, the Director of the play, and President of BOARDWALK, read the translated script in 1996, and decided that it was just the kind of play that should form a part of the continuing program of cultural enrichment that she had envisioned as one of the cornerstones of BOARDWALK'S mission. After contacting Professor Gibbs and explaining

BOARDWALK THEATRICAL ASSOCIATION, S.C. empezó como un grupo de actores que hacían Café Teatro y producciones teatrales en 1994. Desde sus inicios la Compañía pensó traer la cultura española a las comunidades extranjeras de la zona.

Los extranjeros residentes en la Costa del Sol representan más de 150 nacionalidades, y están demostrando participación activa y gran aprecio por eventos que les ayudan a integrarse en la comunidad. Esta representación pone a su alcance el teatro español en inglés, les conecta con historias y tradiciones, y les permite apreciar la riqueza de la literatura española mientras logran adquirir una competencia básica del idioma.

Su primera aventura en este proyecto fue el estreno mundial en inglés de la "Dama Boba" de Lope de Vega, que se puso en escena como Chance or Choice y que más tarde fue difundida en la televisión del sur de España. Para conmemorar el centenario del nacimiento de García Lorca se puso en escena "Bodas de Sangre-Blood Wedding" en versión del poeta británico Ted Hughes. Ambas obras contaron con la aprobación del público y animaron a la Compañía para seguir en su andadura.

La actual producción de "Lady of the Dawn", es el estreno mundial de la traducción hecha por Donald B. Gibbs, Profesor Emeritus de lengua española y teatro de la Universidad de Creighton, en Nebraska, EEUU. Durante los 90 fue Catedrático de Lengua y Literatura Moderna. Además de la obra de Casona también ha publicado una traducción de "Historia de una escalera" de Antonio Buero Vallejo.

Alejandro Rodríguez Álvarez, conocido como Alejandro Casona, fue un poeta y dramaturgo español nacido en Besullo (Asturias) el 22 de marzo de 1903. Estudió primero en Gijón y luego en la Universidad de Murcia. Publicó el libro de poemas "El peregrino de la barba florida" (The pilgrim of the flowing beard) en 1926 y la comedia "La sirena varada" (The stranded mermaid) que le supuso el Premio Lope de Vega. En Madrid dirigió el Teatro del Pueblo y teatro ambulante, cuyo principal cometido era la popularización del teatro español. En 1936 recibió el Premio Nacional de Literatura por la narrativa infantil por "Flores de leyenda". En 1934, dirigió la compañía itinerante LA BARRACA.

Después de la subida al poder del General Franco, se vio obligado como muchos intelectuales a marcharse del país. Vivió en Buenos Aires, Argentina desde 1939 hasta 1962, fecha en que regresó a España. Contribuyó con su lirismo y humor a la renovación del teatro español en la primera mitad del siglo XX.

Casona regresó a España en 1962, y el 22 de abril de ese año se estrenó, "La Dama del Alba" en el Teatro de Bellas Artes de Madrid. Murió en Madrid el 17 de Septiembre de 1965.

"Lady of the Dawn" estuvo esperando entre bastidores durante catorce años. Bobbye Aaron, Directora de Boardwalk leyó el guión traducido en 1996 y decidió que era idóneo para su proyecto. Contactó con el Profesor Gibbs, quien aceptó el proyecto con gran ilusión y estaba dispuesto a venir al estreno. El familiar de Casona, Luis Miguel Rodríguez, también acordó estar presente en el estreno.

her plans, he enthusiastically endorsed the project, and expressed his desire to come to Spain to see the world premiere of his work. A relative of Alejandro Casona, Luis Miguel Rodríguez, also agreed to allow the production, and has been invited to attend.

The play has all the elements of good theatre: intrigue, romance, folklore, tragedy and comedy, and is one of Casona’s most famous works.

Death in the guise of a wandering pilgrim stops one evening at a farmhouse in Asturias with the idea of taking a family member with her on her journey. As she plays games with the children of the family, she experiences something of life itself while on her mission, and also becomes the only one to unravel the mystery which has practically destroyed the family.

This play needed something very special to bring to life the extraordinary character of LA DAMA DEL ALBA (LADY OF THE DAWN), and we found it in the magnificent image created by Valentin Kovatchev especially for the production. It encompasses the ethereal qualities of the Lady in such a way as to make one aware of the capriciousness of life and death. We are grateful that an artist of such great talent was willing to work with us on this project, and feel that his work has added immeasurably to the caliber of the project.

When I asked Valentin Kovatchev to collaborate in the exhibition of a new work to represent “Lady of the Dawn”, giving him some details about the character: “A beautiful, pale, young woman, of serene smile, hair the colour of wheat and white hands of a grand lady.....those colourless eyes like two windows.....like a dream without eyelids.....but each time more beautiful.....and dressed with a cape with a hood”.

He agreed immediately. The result was moving as I saw that the artist had brought forth, in a human and poetic way the very spirit of Casona’s character and had given life to the author’s words “Beauty is the other form of truth”.

This exhibition, unique in the artist’s work, puts together an exceptional selection of twenty women, from the myth of Eve, age old civilizations like the Egyptians, the Italian Renaissance and the Spanish Baroque with reinterpretations of the great masters like Botticelli, Da Vinci and Velasquez; peeking into the future with female androids to reach the sublime representation of maternity through a symbolic door to life, paradise or to the most remote areas of imagination itself.

The artist enters the magic world of dance, theatre, and Spanish literature to end finally as in the natural cycle of life, with the star work of the exhibition: Lady of the Dawn”, as a homage to the great Spanish playwright.

Boardwalk Theatrical Association, S.C. wishes to thank the Town Hall of Marbella for all its help. We specially want to mention José Luis Hernández, Councillor of Tourism and Carmen Díaz, Councillor of Culture who always with the approval of Angeles Muñoz, Mayoress of Marbella and unquestionable leader of this “new phase” of the City of Marbella have turned illusion into reality. Thank you so much.

Roberta G. Aaron
Director of Boardwalk Theatrical Association, S.C.

La obra tiene todos los componentes del buen teatro: intriga, romance, folklore, tragedia y comedia, y está considerada una de las obras más célebres de Casona.

La Muerte representada por una peregrina, se detiene una noche en una granja de Asturias con la intención de llevarse a un miembro de la familia. Mientras juega con los niños de la familia experimenta algo de “vida” y se convierte en el ser que desenmaraña el misterio que prácticamente ha destrozado a la familia.

La obra necesitaba algo muy especial que le diera vida. Lo encontramos en la extraordinaria imagen que Valentin Kovatchev hace de La Dama del Alba (Lady of the Dawn). Aúna las cualidades etéreas del personaje que nos hace ver los caprichos de la vida y de la muerte. Estamos agradecidos que este artista de gran talento haya estado dispuesto a trabajar en nuestro proyecto y nos parece que su trabajo ha sido el broche de oro.

Cuando propuse a Valentin Kovatchev su colaboración artística con una exposición y la realización de una nueva obra que representara “La Dama del Alba”, indicándole algunos pequeños rasgos del personaje: “... una joven pálida y bella, de sonrisa serena, cabello de color del trigo y unas manos blancas como las de una gran señora ... esos ojos sin color como dos ventanas ... como un gran sueño sin párpados ... pero cada vez más bello ...y vestida con una capa con capucha.”

Su disposición fue inmediata y el resultado fue conmovedor al comprobar cómo el artista había trasladado al lienzo, en una forma humana y poética, el espíritu del personaje de Casona y, sin saberlo, al mismo tiempo había dado vida a una de sus sentencias célebres, con la que comienza éste catálogo: “La belleza es la otra forma de la verdad”.

Esta exposición, única en la trayectoria del artista, reúne una excepcional selección de veinte damas, en un argumento desbordante y espacial, que abarca desde el mito de la manzana de Eva, civilizaciones milenarias como la egipcia; renacimiento italiano y barroco español, con reinterpretaciones de grandes maestros como Botticelli, Da Vinci y Velázquez; hasta una odisea al futuro con sus damas androides, para alcanzar la sublime representación de la maternidad a través de una simbólica puerta a la vida, al paraíso o a los confines de la imaginación.

El artista se adentra en el mágico mundo de la danza, teatro y literatura española para finalizar, como el ciclo natural de la vida, con la obra estrella de la muestra: “La Dama del Alba”, en reconocimiento y admiración al gran dramaturgo español.

Boardwalk Theatrical Association, S.C. desea dar las gracias al Ayuntamiento de Marbella por todas las facilidades que ha dado para este proyecto. Queremos mencionar en especial a José Luis Hernández, Concejal de Turismo y Carmen Díaz, Concejala de Cultura quienes siempre con la aprobación de Ángeles Muñoz, Alcaldesa y líder indiscutible de esta “nueva etapa” de la Ciudad de Marbella han hecho que una ilusión se haya transformado en realidad. Muchas gracias.

Roberta G. Aaron
Directora de Boardwalk Theatrical Association, S.C.



“Beauty is the other form of truth”

“La belleza es la otra forma de la verdad”

Alejandro Casona



8

NYMPH WITH APPLE

Oil on canvas, 61 x 50 cm., 2007

NINFA CON MANZANA

Óleo sobre lienzo, 61 x 50 cm., 2007



9

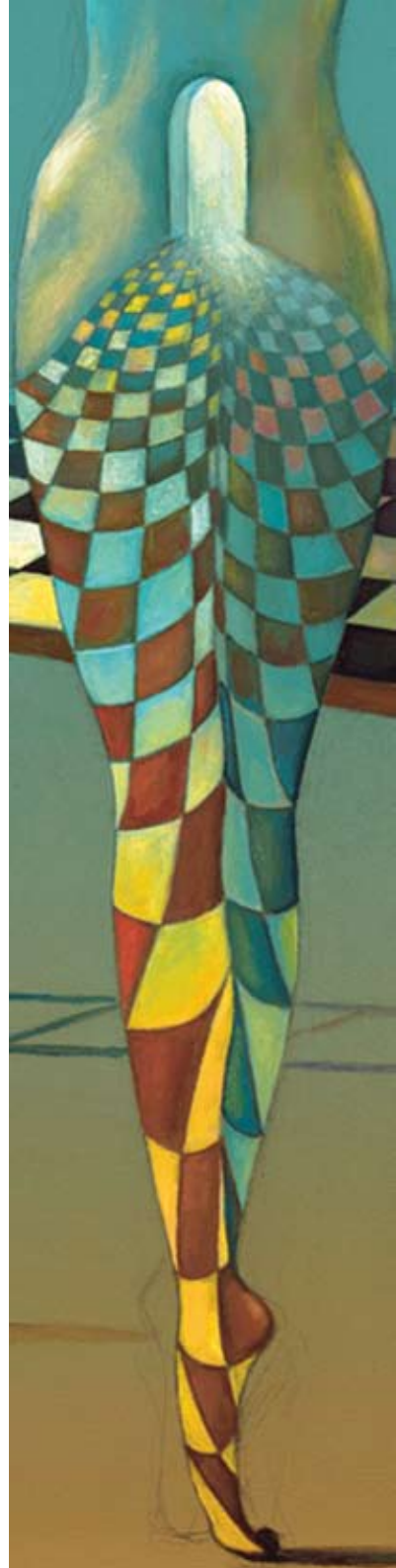


LADY WITH THE PEARL
Oil painting, 97 x 130 cm., 2009

LA DAMA DE LA PERLA
Óleo sobre lienzo, 97 x 130 cm., 2009



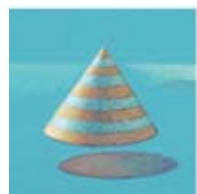
V. Kozlov 2009



COSMIC CHESS IV
Oil on canvas, 81 x 100 cm., 2006

AJEDREZ CÓSMICO IV
Óleo sobre lienzo, 81 x 100 cm., 2006





THE ENIGMA OF LAS MENINAS

Oil on canvas, 97 x 130 cm., 2008

EL ENIGMA DE LAS MENINAS

Óleo sobre lienzo, 97 x 130 cm., 2008



V. Kovatchev 2008

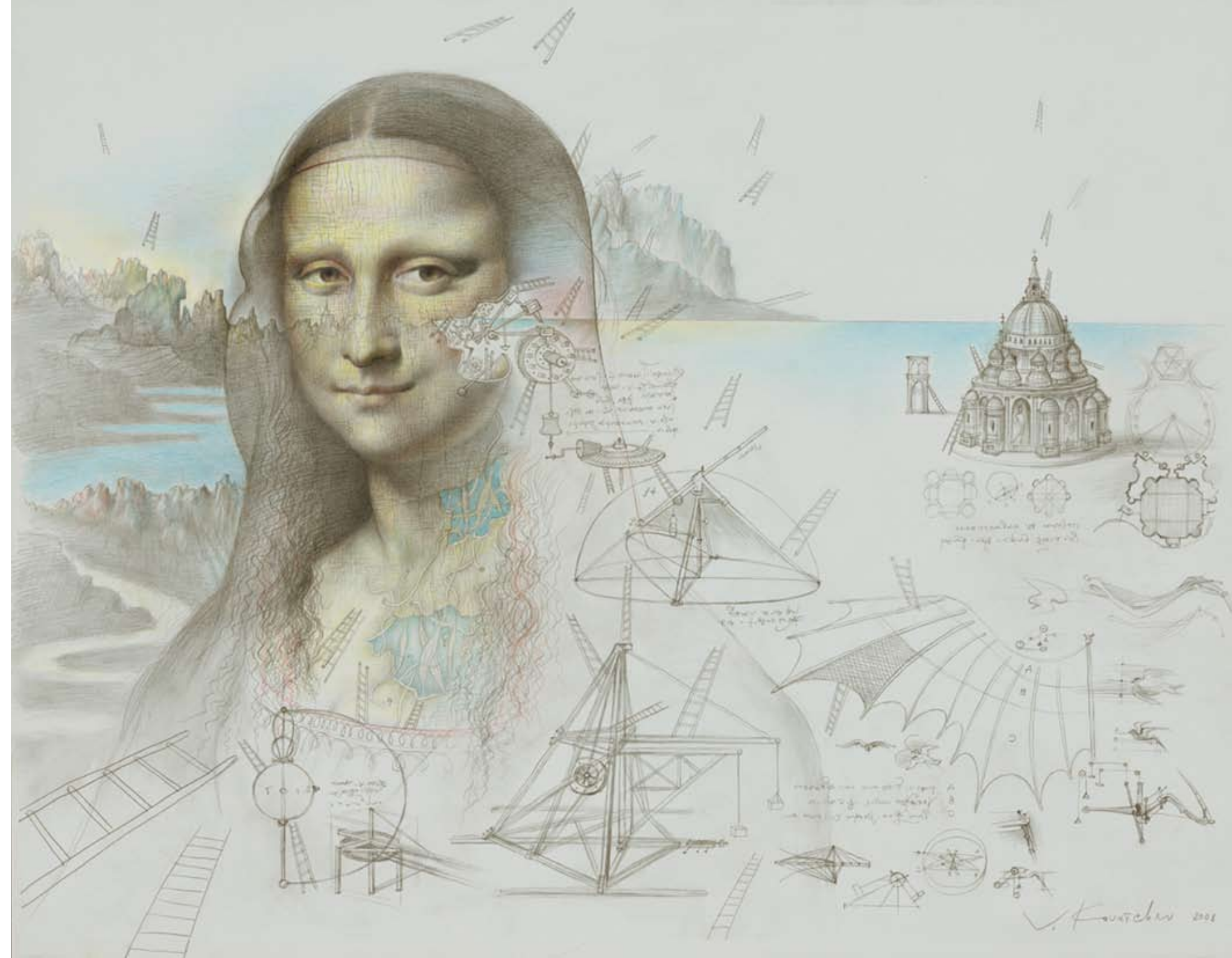


MONA LISA

Pencil drawing, 56 x 71 cm., 2008

MONA LISA

Dibujo a lápiz, 56 x 71 cm., 2008



**ANDROMEDA II**

Pencil drawing, 50 x 65 cm., 1998

ANDRÓMEDA II

Dibujo a lápiz, 50 x 65 cm., 1998





THE MENINAS-DANCERS II

Oil on canvas, 38 x 46 cm., 2008

LAS MENINAS-BAILARINAS II

Óleo sobre lienzo, 38 x 46 cm., 2008





V. Kovatchev 08

THE MENINAS-DANCERS III

Oil on canvas, 38 x 46 cm., 2008

LAS MENINAS-BAILARINAS III

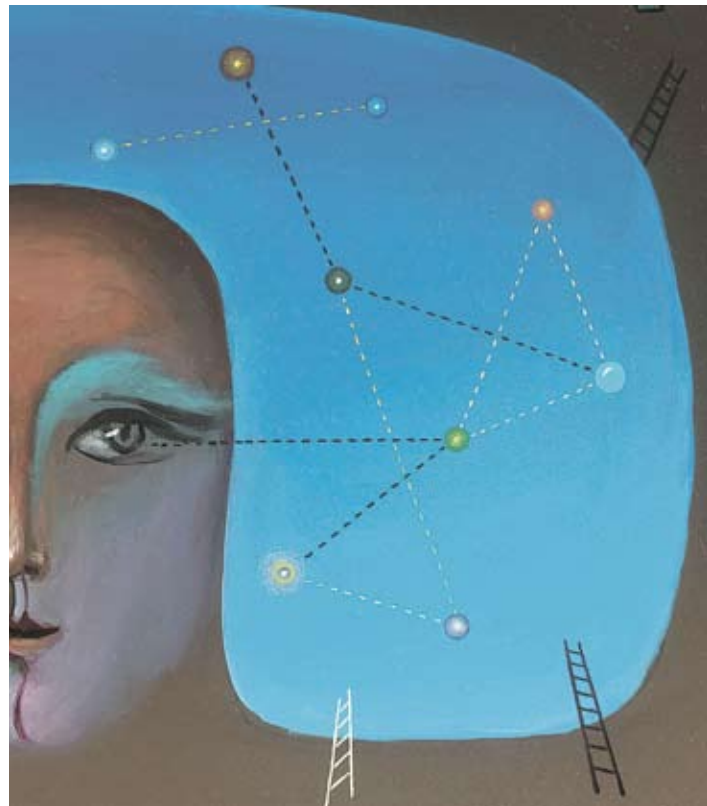
Óleo sobre lienzo, 38 x 46 cm., 2008

MENINA WITH GREY EYES

Oil on canvas, 27 x 35 cm., 2008

LA MENINA DE LOS OJOS GRISES

Óleo sobre lienzo, 27 x 35 cm., 2008





MENINA AT THE MIRROR

Pencil drawing, 72 x 60 cm., 2007

LA MENINA DEL ESPEJO

Dibujo a lápiz, 72 x 60 cm., 2007



MENINAS AND JESTER

Pencil drawing, 72 x 60 cm., 2007

MENINAS Y BUFÓN

Dibujo a lápiz, 72 x 60 cm., 2007





MARIANA OF AUSTRIA
Pencil drawing, 112 x 81 cm., 2007

MARIANA DE AUSTRIA
Dibujo a lápiz, 112 x 81 cm., 2007



J. Kustodiev 2004



MAGIC CHESS

Oil on canvas, 65 x 92 cm., 2005

EL AJEDREZ MÁGICO

Óleo sobre lienzo, 65 x 92 cm., 2005



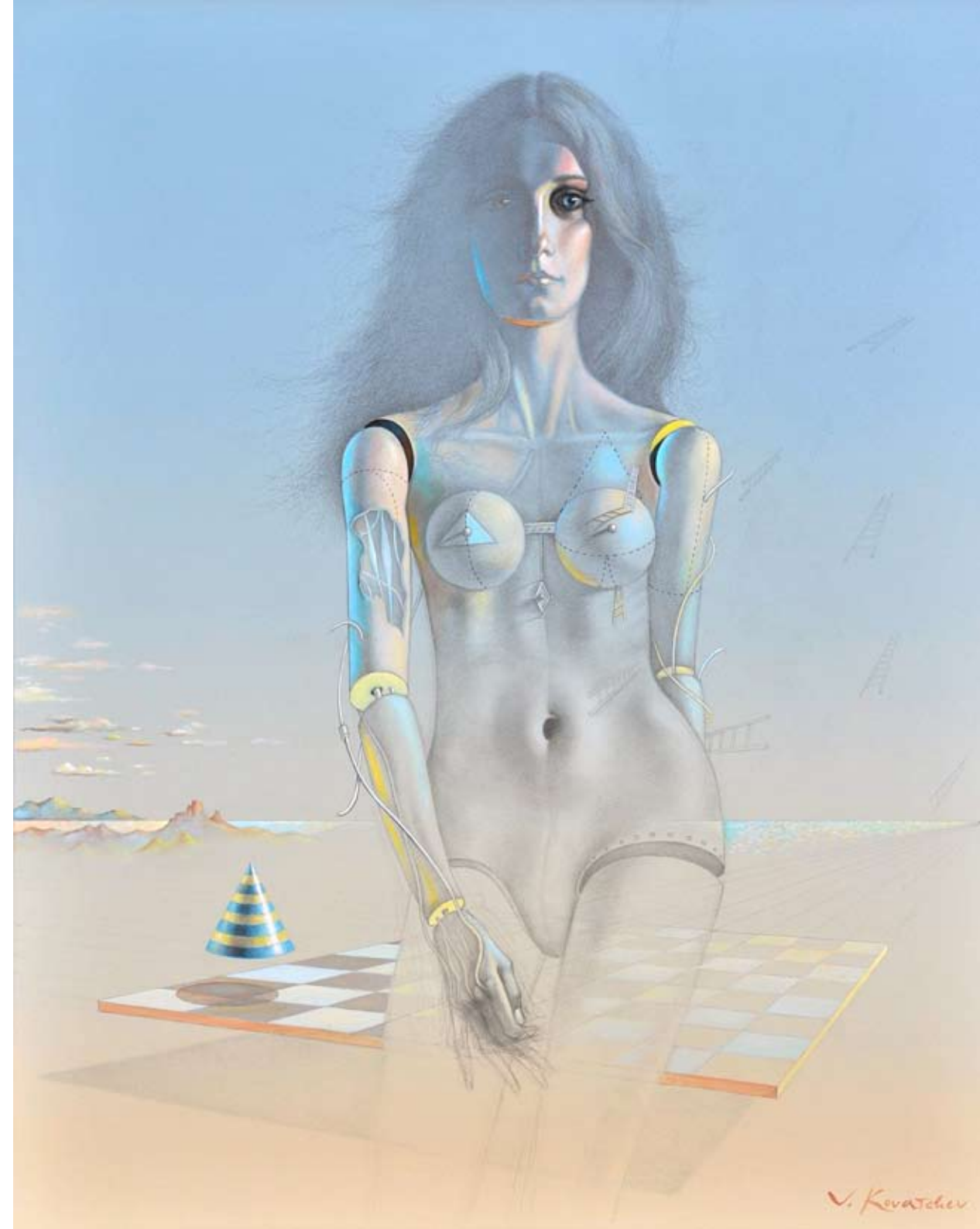


ROBOTIKAS I

Oil on canvas, 81 x 100 cm., 2010

ROBÓTIKAS I

Óleo sobre lienzo, 81 x 100 cm., 2010





ROBOTIKAS II
Oil on canvas, 100 x 81 cm., 2010

ROBÓTIKAS II
Óleo sobre lienzo, 100 x 81 cm., 2010





THE DANCE OF MASKS I

Oil on canvas, 92 x 46 cm., 2011

EL BAILE DE LAS MÁSCARAS I

Óleo sobre lienzo, 92 x 46 cm., 2011





THE DANCE OF MASKS II

Oil on canvas, 92 x 46 cm., 2011

EL BAILE DE LAS MÁSCARAS II

Óleo sobre lienzo, 92 x 46 cm., 2011

SIBYL AND THE HORSE

Oil on canvas, 150 x 200 cm., diptych, 2011

LA SIBILA Y EL CABALLO

Óleo sobre lienzo, 150 x 200 cm., díptico, 2011



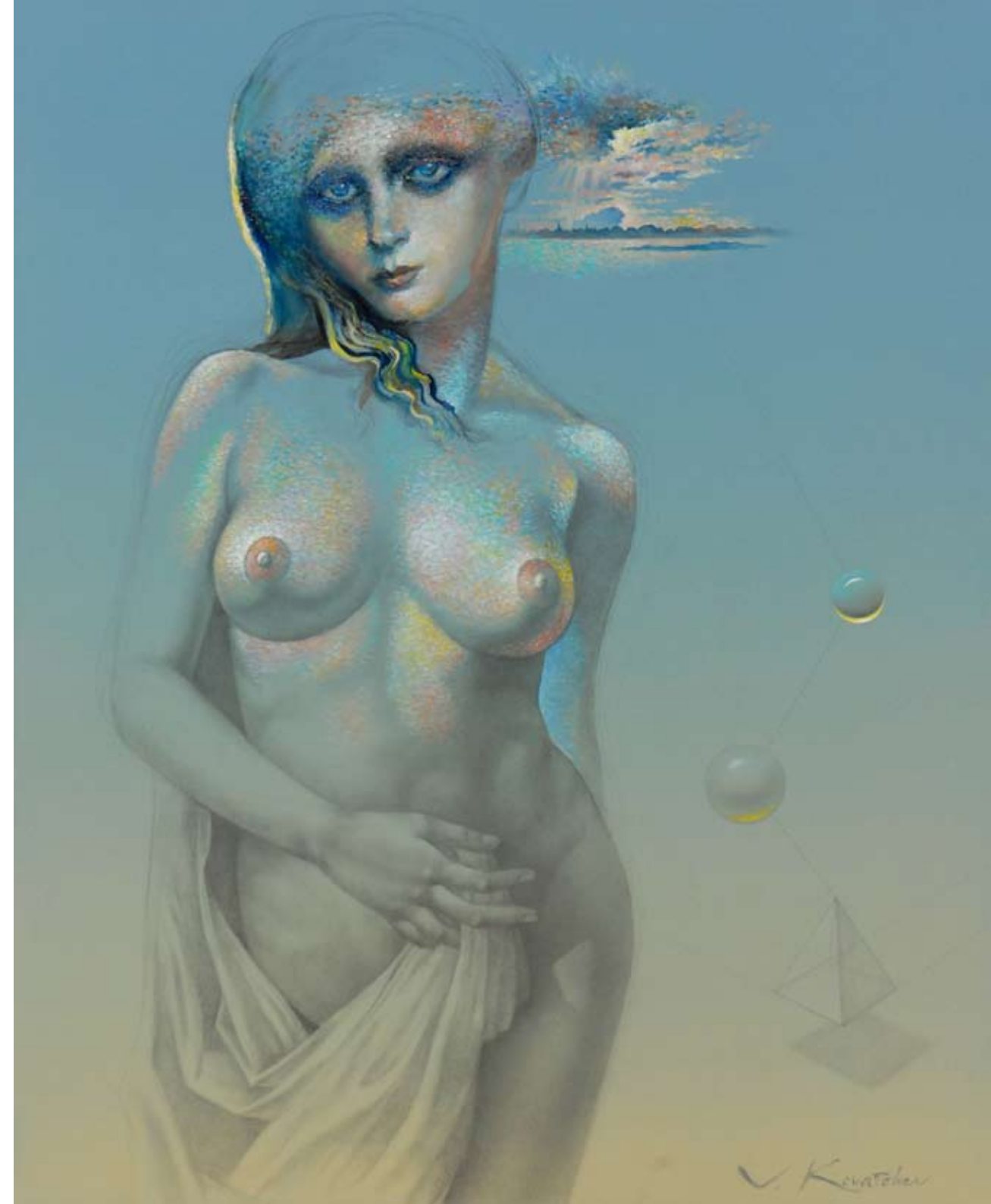


THE YOUNG LADY WITH THE BLUE EYES

Oil on canvas, 100 x 81 cm., 2011

LA JOVEN DE LOS OJOS AZULES

Óleo sobre lienzo, 150 x 200 cm., 2011





46

LADY OF THE DAWN

Oil on canvas, 100 x 81 cm., 2011

LA DAMA DEL ALBA

Óleo sobre lienzo, 150 x 200 cm., 2011



47

BIOGRAPHY / BIOGRAFÍA

BIOGRAPHY

1953 Valentin Kovatchev was born into a family of jurists and diplomats in Sophia, on 16 April. From his earliest years he showed a special interest in music and the fine arts, being remarkable his earliest drawing portraits of historical personages as Erasmus of Rotterdam, Lenin, Garibaldi, Pushkin, since he was only ten years old. Following his fifteenth birthday, led to his enrolment in Sophia's Lyceum of Fine Arts.

1968-72 Course of studies in Lyceum of Fine Arts, Sophia.

1972-74 Military service in Bulgaria.

1974-75 Studied Languages and glass design in Prague.

1975-81 Graduated in the Faculty of Fine Arts, Sophia, specialising in engraving.

1982-88 Worked as painter and engraver in the art department of the Ministry of Defence in Sophia and gave courses in drawing and engraving in his own art studio.

1986 Came first for the Army Painting Prize, Sophia.

1987 Took part in "Intergraphik'87", Triennial Graphic International in Berlin.

1988 Participated in the Graphic Biennials of Tuzla (Yugoslavia) and Lodz (Poland).

1989 Undertook the "Suite Hermann Hesse", inspired by the German writer and composed of nine etchings and the "Suite From Birds and Men", inspired by Leonardo da Vinci and composed of five etchings. Started his "Erosion" Series, which consists of seventeen etchings of Byzantine icons. Graphic Biennials of Ljubljana (Yugoslavia) and Varna and Plovdiv (Bulgaria). Exhibitions in Moscow, St. Petersburg and Holland.

1990 Abandoned painting in order to devote himself full-time to his own etching technique, a technique he himself was to invent after many years of research and which exercised such a fascination on the artist, as happened with the great masters, like Rembrandt, Dürer, Goya and Picasso, among others. Began a lengthy tour with his own exhibitions covering many countries, including Poland, Czechoslovakia, Yugoslavia, Russia, Hungary, Belgium, Holland, Luxembourg, France, Germany, Italy, Austria and Switzerland. Participated in the Graphic Triennials of Kochi (Japan) and Frechen (Germany), being finalist in both.

1991 Won first prize in the "II International Biennial of Graphic Art", Athens, as well as being a prize-winner in the "IV International Biennial of Graphic Art" in Wakayama, Japan. Exhibitions in Washington, London, Rome, Vienna, Hamburg, Munich, Brussels and Humboldt University in Berlin.

1992 Finished the "Erosion" Series. Participated in EXPO'92 in Seville, at the Bulgarian Pavilion. Exhibitions in Vienna, Brussels, Rome and Capodimonte, this last being where he met his present wife, Rosario Escobar Segovia. Moved his home to Torremolinos (Malaga).

1993 Competed in the "I National Engraving Prize" of the Madrid National Chalco-graphy as well as in the "I Graphic Biennial" in Maastricht. He emerged as finalist in both contests. Participated with his series "Erosion" and "Anatomy of the Wild Bull" in the first exhibition of ESTAMPA (International Salon of Contemporary Engraving) in Madrid, an event that will be required in all later ESTAMPA exhibitions.

1994 Exhibition in the Goya Museum of Engraving, and for the first time in Spain he directed an engraving course, which inaugurated the Workshop of the Goya Museum. Honourable Mention in the XLIII Autumn Salon of Seville, the Royal Academy of Fine Arts of St. Elisabeth of Hungary Participated in ESTAMPA.

1995 Was nominated Academician Correspondent in Malaga for the Royal Academy of Fine Arts of St. Elisabeth of Hungary, Seville. Received the "British Institute Prize" in the XLIV Autumn Salon, organised by the Royal Academy of Fine Arts. Obtained First Prize in the "Andalusian Fine Arts Contest" of the Seville Athenaeum. Exhibition in Berlin. Participated in the first SIAC (International Art Fair) in Strasbourg, as well as in ARTESANTANDER and ESTAMPA. Obtained First Prize in the "VII City of Burgos Engraving Competition", Spain.

1996 Was nominated Academician of the Senate by the International Academy of Modern Art of Rome. Obtained the Goya Silver Medal, representing Spain, in the "X Biennial of Iberoamerican Art", held in Mexico City, D.F. Gave his first lecture to the Royal Academy of Fine Arts of St. Elisabeth of Hungary, under the title "Goya, Genius of Engraving", so joining in the homage being paid this year to Goya on the 250th anniversary of the birth of this painter of genius. Exhibition of Homage to Goya by the Academicians of St. Elisabeth of Hungary in the Royal Palaces of Seville, where he presented the "Andalusian Spiritual Suite". Exhibition "Bulgarians Abroad", Foundation Kyril and Methodio, National Gallery, Sophia. This same year he turned again to drawing, a technique

which, along with painting, he had put to one side for a very long time, owing, on the one hand, to the artist's personal need to express himself through the medium of engraving and, on the other, to the extraordinary recognition given to his graphic work and the high demand for exhibitions throughout the world. Obtained the First Prize for Drawing in the "I Bulls and Holidays Contest" held by Madrid City Council. Participated in the "63 Madrid Autumn Salon", where he obtained First Prize for Engraving. He also participated in ARTESANTANDER, ARTEXPO, INTERART, ESTAMPA and in the "Eleventh German International Graphic Triennial", in Frechen, where he was a finalist.

1997 Undertook his first exhibition in the Hermann Hesse Museum, Calw (Germany), native city of the illustrious writer, and another exhibition in Bochum. Exhibition of homage to Manolete in Malaga, Cordoba and Santander. Presentation of the award-winning work in the Biennial of Iberoamerican Art and of the "Manolete Suite" in ESTAMPA, in the presence of the Princess Kalina of Bulgaria and the ambassadors of Mexico and the Republic of Bulgaria. Third Medal in the "64 Madrid Autumn Salon". Participated in ART MULTIPLE DÜSSELDORF (International Engraving Fair), INTERNATIONAL KUNSTMESSE (International Engraving Fair), in Innsbruck and in ALMONEDA (Antiquities Fair and Art Galleries) of Madrid, where he will have a regular presence in future staging of this event.

1998 Moved his residence to Benalmadena (Malaga), where he directs his own art studio, with courses in drawing, painting and engraving, as well as the workshop for printing graphic work. Exhibitions in the Koblenz Chamber of Commerce and in the German cities of Calw (Hesse Museum) and Frankfurt (Buchmesse). Undertook the engraving "Spiritual Andalusia, Virgin of Hope", in order to commemorate the X Anniversary of the Canonical Coronation of the Virgin, Malaga. Participated in ESTAMPA, where he presented the previous engraving, among other works, as well as in INTERART, ALMONEDA and the ROME FAIR. Invited by the Caixa Ourense to participate in the "V International Engraving Biennial", in Ourense. Received his first commission for a family portrait of the Lemberger family (Berlin).

1999 Obtained Spanish citizenship. Awarded First Prize in the "IX Gregorio Prieto National Drawing Contest" in Valdepeñas. First Prize in the "I Felipe Orlando National Drawing Contest" in Benalmadena; and was finalist for the "Penagos Drawing Prize" in Madrid. Exhibition "For Peace" in the Hermann Hesse Museum, in Calw. Participated in the Frankfurt Buchmesse, ESTAMPA and ALMONEDA, where he presented the "Suite The Pilgrims Route to Santiago". Undertook the engraving "Obradoiro" as a commission from the multinational Volkswagen. Exhibition of Bulgarian Art in the City Museum, Madrid, related to the official invitation of their Majesties the King and the Queen of Spain to the President of the Republic of Bulgaria, Mr. Peter Stoyanov. Participated with the "Suite Manolete" and the Series "Anatomy of the Wild Bull" in the travelling exhibition "Bullfighting Arts, Bulls and Bullfighters", organised by the Caixa Galicia Foundation, including works

by Picasso, Caballero, Guinovart, Muñoz, Barjola, Hernandez and others. Portraits commissioned by the Bargel family (Stuttgart) and portraits of the Valenti and Porrás families (Madrid).

2000 Exhibitions in London, Helsinki and the Valdepeñas Museum. Participated in ARTEBA (Buenos Aires), FIAC CHILE (Viña del Mar), ALMONEDA and ESTAMPA, where he presented the "Suite Bacchus". Portraits commissioned by the Christensen family (Copenhagen) and the Sandholzer family (Winterthur).

2001 Returned to painting so as to mark exhibition tribute which Malaga presented to commemorate the 120th anniversary of the universally famous Malaga artist, Pablo Ruiz Picasso. From this year onward his techniques of engraving, drawing and painting were combined in all his creations. Directed an engraving course in the CIEC Foundation (International Centre of Contemporary Print), Betanzos. Participated in the Europ'Art Genève, ALMONEDA and ESTAMPA, where he presented the "Suite Picasso".

2002 Exhibition in homage to Hermann Hesse to mark the 125th anniversary of his birth in the German cities of Calw and Bad Liebenzell. Participated in ARTESEVILLA, DEARTE, ALMONEDA and ESTAMPA, where he presented the "Suite Hesse".

2003 Presentation of the series of oils entitled "Chess" in ALMONEDA and of the "Suite Horses and Daydreams" composed of five etchings in ESTAMPA.

2004 Participated in DEARTE, ALMONEDA and in the "XVII Maximo Ramos Engraving Prize", Ferrol, emerging as finalist. Directed a Master of Engraving class in the CIEC Foundation. Exhibition of homage to Dali, commemorating the centenary of his birth in the Rectorate Showroom of the University of Malaga. This exposition brings together the three techniques: drawing, painting and engraving, the whole composed in two parts: the first is named "Homage to Dali", with unpublished works which include portraits of the Ampurdanian artist-genius and other compositions undertaken this year; the second part is called "Surrealism in the Work of Kovatchev", with a selection of works that cover the period from 1983 to 2003, in which is shown the spectacular change which the artist experienced by his move from Sophia to Malaga, as well as the surrealist influence converging in his Bulgarian as well as Spanish production and already latent from his earliest artistic beginnings. Presented in ESTAMPA the "Suite Dali", composed of six etchings and fifteen drawings.

2005 In this special year that commemorates the publication of "Don Quixote of la Mancha" (1605-2005), the artist has seen another of his dreams come true, which he has already done with Hesse, Leonardo, Manolete, Picasso and Dali; that is, through his singular creations, he has interpreted and given life to the most universal work of Spanish literature and one of the most admirable creations of the human spirit. This project is named "Don Quixote with a Bulgarian soul. Homage to the figure of King Simeon

of Bulgaria", to whom the artist renders, with sincere respect, a heartfelt tribute to the figure of King Simeon for uniting the human and spiritual qualities which Cervantes defended four hundred years ago. This exhibition will be presented in different cities: Madrid, Seville, Leon, Malaga, Barcelona, among others.

2006 On the occasion of the "Nineteenth City of Leon Chess Tournament", the artist will present a new collection of works, in the exhibition hall of the Castile and Leon Regional Council, under the title "Cosmic Chess", which will complement the project "Don Quixote with a Bulgarian soul". Presentation of the series "Suite Tavromagia", composed of five etchings and inspired on the Greek Mythology in ESTAMPA.

2007 Presentation of the series of oils entitled "The Thracian Horses" in ALMONEDA. Others portraits commissioned by the Sandholzer family (Winterthur), the Martinez-Lopez family (Madrid) and the Arias-Escobar family (Madrid). "Retrospective Exhibition, 1959-2007" at the Benalmadena Arts Centre, which will show the artist's works since he was six years old. Presentation of the unpublished graphic works by the different techniques of dry point, woodcut, lithography, etching and mezzotint, dated between 1976 and 1986.

2008 Presentation of the series of drawings entitled "Las Meninas" in ALMONEDA, Madrid, and MARB ART, Marbella.

2009 On the fiftieth anniversary of his career, Kovatchev is presenting the "Retrospective Exhibition 1959-2009" in the Museum of the Royal House of Money in Madrid, which shows the range of the artist, since early as six years old, in this magnificent compilation which brings together one hundred and fifty works –drawings, engravings, oil paintings and matrix engraving plates. To mark the IV Centenary of the blessing of the image of Jesus Nazareno del Paso in the city of Malaga, its Royal Archconfraternity has commissioned an engraving to commemorate the historical event. The artist makes a drawing and an engraving, which will be presented in the "Retrospective Exhibition 1959-2009" that is to take place in Malaga. Afterwards, the same exhibition will be staged in the Cortijo Miraflores Museum in Marbella. "The Great Masters of Contemporary Engraving" is an international exhibition Organized by the Embassy of Spain in Colombia, which will be staged in the Catholic Kings Cultural Centre and in the National Museum of Colombia. Participates in the Exhibition "Passion for Art" in Doha (Qatar).

2010 Exhibition "Passion for Malaga" in which the artist through his art creates a sisterhood for Malaga, Santiago de Compostela and Rome as symbols of spirituality and pilgrimage. Participation in ALMONEDA and in the first edition of ARTEBILBAO with the new oil painting collection named "Robotikas".

2011 Participates in the Caja Granada Collection exhibition "Prints, graphic art", where is side by side with works by Munch, Kandinsky, Warhol, Picasso, Christo and Chillida, among others, at the Benalmadena Exhibition Center. For

the world premier of Alejandro Casona's "Lady of the Dawn" translated into English by Donald B. Gibbs and directed by Roberta G. Aaron, he presents an oil painting that represents the main character of the Play and is the front page of the Playbill. For this event which takes place at the Palace of Fairs and Congresses of Marbella as well as an exceptional solo exhibition dedicated to "Lady of the Dawn" with a selection of works dedicated to women during his life long venture in the world of Art. Presentation of the new series of oils entitled "Matador" and "Sibyl and the horse" in ALMONEDA, Madrid. Preparation has begun for the exhibition "Two souls, one essence" commemorating the centenary of the diplomatic relationship between Spain and Bulgaria, which will be staged at the Palace of Madraza in Granada and at the Rectorate Showroom of the University of Malaga.

After many years of research and experimentation, he has invented his own technique of engraving and etching; on the one hand, it is the engraving of the original metal sheet with a fine simple sewing needle, and, on the other, a solution of nitric acid and water, which allows him to submerge the zinc plates in that solution, no less than forty to sixty times. It is through his complex process of precision drawing directly on metal, with its different gradations of acid "bites", that his engravings acquire their distinct rank of uniqueness.

Furthermore, it should be added that he never makes any sketch or drawing in advance of his engravings, nor of any of his other works, since he always works directly on to the metal plate, which shows the complexity and high degree of perfection and mastery achieved in his graphic work.

Engraving on the metal plates as well as the publication of this extensive graphic work is carried out by the same artist in his studio; which not only distinguishes him but guarantees the number of each work's pieces existing in the market and their quality.

Not only does he carry out the printing personally, but he conserves its pure essence, using nothing but his own hands.

His work has been recognised and awarded prizes nationally and internationally on numerous occasions and is now presented in innumerable public and private collections throughout the world.

MAIN ONE-MAN SHOWS (SELECTION)

1987 Army Showroon. Sophia, Bulgaria. Provincial Museum of Fine Arts. Veliko Turnovo, Bulgaria.

1989 UNESCO. Paris, France. L'entrée des Artistes Gallery. Barbizon, France. Les Halles Gallery. Paris, France.

1990 Bavarian-Bulgarian Bank. Munich, Germany.

1991 Vigny Gallery. Munich, Germany. Echancrue Gallery. Brussels, Belgium.

1992 L'angle Aigu Gallery. Brussels, Belgium.

1993 Cartel Gallery. Granada, Spain. Porticvs Gallery. Malaga, Spain.

1994 Goya Museum of Engraving. Fuendetodos, Spain. Tudores Gallery. Puerto Banus, Spain.

Post Office Exhibition Centre. Torremolinos, Spain.

1995 Bremer Gallery. Berlin, Germany. Santiago Casar Gallery. Santander, Spain.

1996 Baron de San Carlos Gallery. Llanes, Spain. "Círculo Católico" Showroom, Burgos, Spain.

1997 "Homage to Hermann Hesse". Hermann Hesse Museum. Calw, Germany.

"Homage to Manolete", Episcopal Palace of Cordoba and Cajamar Showroom. Malaga, Spain.

Perspective Art Gallery. Bochum, Germany.

1998 Aula. Calw, Germany. ARCALE. Salamanca, Spain. "50th Book Fair". Frankfurt, Germany.

Perspective Art Gallery. Bochum, Germany.

1999 "For the Peace". Hermann Hesse Museum. Calw, Germany. ALMONEDA. Madrid, Spain.

"51st Book Fair". Frankfurt, Germany. Town Hall, Torremolinos, Spain.

2000 Coningsby Gallery. London, England. Oljemak Gallery. Helsinki, Finland. Museum of Valdepeñas, Spain. Armaga Gallery. Leon, Spain.

2001 Europ'Art Genève, Switzerland. ALMONEDA. Madrid, Spain. Museum-Foundation CIEC. Betanzos, Spain. "Picasso, 120th Anniversary". Cajamar Showroom. Malaga, Spain.

2002 ARTESEVILLA, Spain. ALMONEDA. Madrid, Spain.

"Hermann Hesse Jahr 2002". Reaktions-Bild. Landratsamt Calw, Germany. "Hermann Hesse und Pablo Picasso". Parksaal des Kurhauses. Bad Liebenzell, Germany. EKUMENE. Madrid, Spain.

2003 "Chess" ALMONEDA, and "Horses and Daydreams" ESTAMPA, Madrid, Spain.

2004 "Homage to Dali". Rectorate Showroom. University of Malaga, Spain.

2005 Advance exhibition of "Don Quixote with a Bulgarian soul. Homage to King Simeon of Bulgaria". ALMONEDA. Madrid, Spain. Presentation of the exhibition "Don Quixote with a Bulgarian soul. Homage to King Simeon of Bulgaria". ESTAMPA, Madrid, Spain.

2006 "Cosmic Chess". Castile and Leon Regional Council, Leon, Spain.

2007 "The Thracian Horses". ALMONEDA, Madrid, Spain. "Retrospective Exhibition, 1959-2007", Benalmadena Arts Centre. Spain.

2008 "Las Meninas", ALMONEDA, Madrid and MARB ART, Marbella, Spain.

2009 "Retrospective Exhibition 1959-2009". Museum of the Royal House of Money, Madrid, Spain.

"Retrospective Exhibition 1959-2009". Cortijo Miraflores Museum, Marbella, Spain.

2010 "Passion for Malaga", Sala Noble Showroom, Malaga, Spain. ALMONEDA, Madrid. "Robotikas", ARTEBILBAO, Spain.

2011 "Lady of the Dawn", Palace of Fairs and Congresses, Marbella, Spain.

PRIZES AND DISTINCTIONS

1986 First Prize "Army Painting Award". Sophia, Bulgaria.

1990 Finalist at the "International Triennial of Graphic Art", Kochi, Japan.

1991 First Prize at the "II International Biennial of Graphic Art". Athens, Greece.

Awarded at the "IV International Biennial of Graphic Art". Wakayama, Japan.

1993 Finalist at the "I National Engraving Prize", National Chalcography, Madrid, Spain.

1994 Honourable Mention at the XLIII Autumn Exhibition. Royal Academy of Fine Arts of Saint Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.

1995 First Prize of Engraving in the Andalusian Fine Arts Competition. Athenaeum of Seville, Spain.

Second Prize at the "IV Exhibition of Engraving and Drawing". Madrid, Spain.

Prize "British Institute of Seville". XLIV Autumn Exhibition. Royal Academy of Fine Arts of Saint Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.

First Prize in the "VII City of Burgos Engraving Competition", Spain.

He was appointed as Corresponding Academician in Malaga by the Royal Academy of Fine Arts of Saint Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.

1996 He was appointed as Senate Academician by the International Academy of Modern Art, Rome, Italy.

Accesit and Goya Silver Medal at the "X Latin-American Biennial of Art", 250 Anniversary Francisco de Goya. México D.F.

First Prize at the "V Exhibition of Engraving and Drawing". Madrid, Spain.

Finalist at the "11. Deutsche Internationale Grafik-Triennale", Frechen, Germany.

1997 First Prize of Drawing at the "I Bulls ans Festivities Award". Madrid, Spain.

Third Medal at the "64 Autumn Exhibition". Madrid, Spain.

1999 First Prize at the "I National Drawing Award Felipe Orlando". Benalmadena Town Hall, Spain.

Finalist at the "Penagos Drawing Award". Madrid, Spain.

First Prize at the "IX National Drawing Award Gregorio Prieto". Valdepeñas, Spain.

2002 Finalist at the "Penagos Drawing Award". Madrid, Spain.

2004 Finalist at the "XVII Engraving Award Maximo Ramos". Ferrol, Spain.

National Gallery. Sophia, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Veliko Turnovo, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Plovdiv, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Blagoevgrad, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Haskovo, Bulgaria.
Provincial Museum of Art. Varna, Bulgaria.
Municipal Library. New York, USA.
Museum of Modern Art. Wakayama, Japan.
Nakatoso Art Centre. Kochi, Japan.
Art Centre. Athens, Greece.
Provincial Museum. Orense, Spain.
Fuengirola Town Hall, Spain.
Torremolinos Town Hall, Spain.
SEK Foundation. Madrid, Spain.
National Library. Madrid, Spain.
Goya Museum of Engraving. Fuendetodos, Spain.
International Museum Ex Libris. Maastricht, Holland.
Tama Art Museum. Tokio, Japan.
“Saint George” Bulgarian Orthodox Church. Los Angeles, USA.
Museum of Contemporary Art. Ibiza, Spain.
Athenaeum of Seville, Spain.
Racam Etruscan Museum. Capodimonte, Italy.
British Institute of Seville, Spain.
Spanish Tourism Office. Brussels, Belgium.
Burgos Town Hall, Spain.
French Tourism Office. Strassbourg, France.
Royal Academy of Fine Arts St. Elisabeth of Hungary. Seville, Spain.

Spanish Contemporary Museum of Engraving. Marbella, Spain.
International Academy of Modern Art. Rome, Italy.
Foundation Kyril and Methodio. National Gallery. Sophia, Bulgaria.
Bullfighting Museum. Santander, Spain.
Royal Archconfraternity Jesus N. del Paso and M. Sta. de la Esperanza. Malaga, Spain.
Museum of Nrta. Sra. de Araceli. Lucena, Spain.
Caja Rural Saving Bank of Malaga, Spain.
Museum Hermann Hesse. Calw, Germany.
Stadt Calw, Germany.
Benalmadena Town Hall, Spain.
Ministry of Agriculture. Berlin, Germany.
Museum-Foundation Gregorio Prieto. Valdepeñas, Spain.
Museum-Foundation CIEC. Betanzos, Spain.
Stadt Bad Liebenzell, Germany.
Museum of St. John of the Cross. Ubeda, Spain.
University of Malaga, Spain.
Malaga Foundation, Spain.
Ministry of Culture. Madrid, Spain.
Caja Granada Saving Bank, Spain.
Malaga Town Hall, Spain.

1953 Valentín Kovatchev nace en Sofía (Bulgaria) el 16 de Abril, en el seno de una familia de juristas y diplomáticos. Desde su más temprana infancia muestra un especial interés por la música y las bellas artes, recibiendo clases de violín, guitarra española y dibujo, siendo ya extraordinarios los retratos a lápiz que realiza de personajes como Erasmo de Róterdam, Lenin, Garibaldi y Pushkin con solo diez años. Ingresa en el Liceo de Bellas Artes de Sofía al cumplir los quince años de edad.

1968-72 Cursa estudios en el Liceo de Bellas Artes de Sofía.

1972-74 Servicio militar en Bulgaria.

1974-75 Cursa estudios de idiomas y diseño de cristal en Praga.

1975-81 Se gradúa en la Facultad de Bellas Artes de Sofía, en la especialidad de grabado.

1982-88 Trabaja como pintor y grabador en el gabinete artístico perteneciente al Ministerio de Defensa, en Sofía. Imparte cursos de dibujo y grabado en metal en su estudio particular.

1986 Obtiene el Primer Premio en el “Premio de Pintura del Ejército”, Sofía.

1987 Participa en “Intergraphic ‘87”, Trienal Internacional de Gráfica de Berlín.

1988 Participa en las Bienales de Gráfica de Tuzla (Yugoslavia) y Lodz (Polonia).

1989 Realiza la “Suite Hermann Hesse”, inspirada en el escritor alemán, compuesta de nueve aguafuertes y la “Suite De Pájaros y Hombres”, inspirada en Leonardo da Vinci y compuesta de cinco aguafuertes. Comienza la Serie “Erosión”, que se compone de diecisiete iconos bizantinos grabados al aguafuerte. Bienales de Gráfica de Ljubljana (Yugoslavia), Varna y Plovdiv (Bulgaria). Exposiciones en Moscú, San Petesburgo y Holanda.

1990 Abandona la pintura y se dedica exclusivamente a su propia técnica de grabado al aguafuerte, técnica que él mismo inventara después de muchos años de investigación y que ejerce tal fascinación sobre el artista, como ocurriera con los grandes maestros como Rembrandt, Durer, Goya o Picasso, entre otros. Comienza un periplo de exposiciones en el que recorre, entre otros, los siguientes países: Polonia, Checoslovaquia, Yugoslavia, Rusia, Hungría, Bél-

gica, Holanda, Luxemburgo, Francia, Alemania, Italia, Austria y Suiza. Participa en las Trienales de Gráfica de Kochi (Japón) y Frechen (Alemania), siendo finalista en ambas.

1991 Obtiene el Primer Premio en la “II Bienal Internacional de Gráfica”, Atenas y otro premio en la “IV Bienal Internacional de Gráfica”, Wakayama (Japón). Exposiciones en Washington, Londres, Roma, Viena, Hamburgo, Munich, Bruselas y en la Universidad Humboldt de Berlín.

1992 Finaliza la Serie “Erosión”. Participa en la EXPO ‘92 de Sevilla, en el Pabellón de Bulgaria. Exposiciones en Viena, Bruselas, Roma y Capodimonte, ciudad ésta donde conoce a la que sería su segunda esposa, Rosario Escobar Segovia. Traslada su residencia a Torremolinos (Málaga).

1993 Concurra en el “Primer Premio Nacional de Grabado”, de la Calcografía Nacional de Madrid, y en la “I Bienal de Gráfica” de Maastricht, siendo finalista en ambos certámenes. Participa con las series “Erosión” y “Anatomía del toro salvaje”, entre otras obras, en la primera edición de ESTAMPA (Salón Internacional del Grabado Contemporáneo), en Madrid, cita que será obligada en todas las ediciones posteriores.

1994 Exposición en el Museo del Grabado de Goya y, por primera vez en España, dirige un curso de grabado, inaugurando así el Taller del Museo del Grabado de Goya, en Fuendetodos (Zaragoza). Mención Honorífica en el XLIII Salón de Otoño de Sevilla, Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Participación en ESTAMPA.

1995 Es nombrado Académico Correspondiente en Málaga por la Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría, de Sevilla y recibe el “Premio Instituto Británico” en el XLIV Salón de Otoño, organizado por dicha Real Academia. Obtiene el Primer Premio en el “Certamen Andaluz de Bellas Artes” del Ateneo de Sevilla. Exposición en Berlín. Participa en la primera edición de SIAC (Feria Internacional de Arte) de Estrasburgo, así como en ARTE-SANTANDER y ESTAMPA. Obtiene el Primer Premio en el “VII Concurso de Grabado Ciudad de Burgos”.

1996 Es nombrado Académico del Senado por la Academia Internacional de Arte Moderno, de Roma, y consigue la Medalla Goya de Plata en la “X Bienal de Arte de Iberoamérica”, celebrada en la ciudad de México D.F., representando a España. Pronuncia su primera conferencia en la Real Academia de Bellas Artes

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

de Sta. Isabel de Hungría, bajo el título “Goya, genio del grabado”, sumándose así al homenaje que se dedica este año al celebrarse el 250 aniversario del nacimiento del genial pintor aragonés. Exposición-homenaje a Goya por los Académicos de Sta. Isabel de Hungría, en Los Reales Alcázares de Sevilla, donde presenta la “Suite Andalucía Espiritual”. Exposición “Búlgaros en el extranjero” en la Fundación Kyril y Metodio, Galería Nacional de Sofía. Este mismo año, vuelve al dibujo, técnica que, junto a la pintura, había quedado interrumpida durante un largo período de tiempo, debido, por un lado, a la necesidad personal del artista de expresarse mediante el grabado y, por otro, a la extraordinaria aceptación de su obra gráfica y a la gran demanda de exposiciones en todo el mundo. Obtiene el Primer Premio de Dibujo en el “I Certamen de Toros y Fiestas” convocado por el Ayuntamiento de Madrid. Participa en el “63 Salón de Otoño de Madrid”, donde obtiene el Primer Premio de Grabado. Asimismo, participa en ARTESANTANDER, ARTEXPO, INTERART, ESTAMPA y en la 11. Deutsche Internationale Grafik-Triennale, en Frechen (Alemania), siendo finalista.

1997	Realiza su primera exposición en el Museo Hermann Hesse, en Calw, ciudad natal del ilustre escritor alemán y otra exposición en Bochum. Exposición-homenaje a Manolete, en el cincuenta aniversario de su muerte, en las ciudades de Málaga, Córdoba y Santander. Imposición de la Medalla Goya de Plata y presentación de la obra galardonada en la Bienal de Arte de Iberoamérica y de la “Suite Manolete” en ESTAMPA, con la presencia de la Princesa Kalina de Bulgaria y los embajadores de México y Bulgaria. Tercera Medalla en el “64 Salón de Otoño de Madrid”. Participa en ART MULTIPLE DÜSSELDORF (Feria Internacional del Grabado), INTERNATIONALE KUNSTMESSE (Feria Internacional del Grabado), en Innsbruck, y ALMONEDA (Feria de Antigüedades y Galerías de Arte), de Madrid, cita que ya será habitual en las ediciones posteriores.
-------------	---

1998	Traslada su residencia a Benalmádena (Málaga), donde dirige su propio estudio de arte, impartiendo cursos de dibujo, pintura y grabado, así como el taller de estampación de obra gráfica. Exposiciones en la Cámara de Comercio de Koblenz y en las ciudades alemanas de Calw (Museo Hermann Hesse) y Frankfurt (Feria del Libro, Buchmesse). Realización del grabado “Andalucía Espiritual, Virgen de la Esperanza”, para conmemorar el X Aniversario de la Coronación Canónica de la Virgen, Málaga. Participación en ESTAMPA, donde presenta el grabado anterior, entre otras obras, así como en INTERART, ALMONEDA y en la FIERA DI ROMA. Artista invitado por Caixa Ourense en la “V Bienal Internacional de Grabado”, de Ourense. Recibe el primer encargo para un retrato familiar, de la familia Lemberger (Berlín).
-------------	---

1999	Obtiene la nacionalidad española. Galardonado con el Primer Premio “IX Certamen Nacional de Dibujo Gregorio Prieto”, de Valdepeñas. Primer Premio en el “I Certamen Nacional de Dibujo Felipe Orlando”, de Benalmádena, y finalista en el “Premio Penagos de Dibujo”, de Madrid. Exposición “Por la Paz” en el Museo Hermann Hesse, en Calw. Participa en la Feria del Libro de Frankfurt, ESTAMPA y ALMONEDA, donde presenta la “Suite El Camino de Santiago”. Realización del grabado “Obradoiro” por encargo de la multi-
-------------	--

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

nacional Volkswagen. Exposición de Arte Búlgaro en el Museo de la Ciudad, Madrid, con motivo de la invitación oficial de SS. MM. Los Reyes de España al Presidente de la Rep. de Bulgaria, Sr. Peter Stoyanov. Participa con la “Suite Manolete” y la Serie “Anatomía del toro salvaje” en la exposición itinerante “Tauromaquia, Tauromaquias, Touroos e Toureiros”, organizada por la Fundación Caixa Galicia con obras de Picasso, Caballero, Guinovart, Muñoz, Bartola y Hernández , entre otros. Encargos de diversos retratos familiares, de la familia Bargel, Stuttgart, y de las familias Valentí y Porras, Madrid.

2000	Exposiciones en Londres, Helsinki y Museo de Valdepeñas. Participa en ARTEBA (Buenos Aires), FIAC CHILE (Viña del Mar), ALMONEDA y ESTAMPA, donde presenta la “Suite Bacchus”. Encargo retrato familia Christensen, Copenhague, y retrato familia Sandholzer, Winterthur.
-------------	---

2001	Vuelve a la pintura, con motivo de la exposición-homenaje que presenta en Málaga para conmemorar el 120 aniversario del nacimiento del universal artista malagueño, Pablo Ruiz Picasso. Desde este año, compagina las técnicas de grabado, dibujo y pintura en todas sus creaciones. Dirige un curso de grabado en la Fundación CIEC (Centro Internacional de la Estampa Contemporánea), Betanzos. Participa en Europ´Art Gèneve, ALMONEDA y ESTAMPA, donde presenta la “Suite Picasso”.
-------------	--

2002	Exposición-homenaje a Hermann Hesse, con motivo del 125 aniversario de su nacimiento, en las ciudades alemanas de Calw y Bad Liebenzell. Participa en ARTESEVILLA, DeARTE, ALMONEDA y ESTAMPA, donde presenta la “Suite Hesse”.
-------------	---

2003	Presentación de la serie de óleos titulada “Ajedrez” en ALMONEDA y de la “Suite Caballos y Ensueños”, compuesta de cinco aguafuertes, en ESTAMPA.
-------------	---

2004	Participa en DeARTE, ALMONEDA y en el “XVII Premio de Grabado Máximo Ramos”, de Ferrol, siendo finalista. Dirige un master de grabado en la Fundación CIEC. Exposición “Homenaje a Dalí”, al conmemorarse el centenario de su nacimiento, en la Sala Rectorado de la Universidad de Málaga. Esta exposición en la que se reúnen las tres técnicas: dibujo, pintura y grabado, se compone de dos partes, una la denominada “Homenaje a Dalí”, con obras inéditas que incluye retratos del genial artista ampurdanés y otras composiciones realizadas durante este año; y la otra, denominada “El surrealismo en la obra de Kovatchev”, con una selección de obras que abarca el período de 1983 a 2003, en la que se muestra tanto el espectacular cambio que experimentó el artista con su traslado de Sofía a Málaga, como la influencia surrealista existente tanto en la producción búlgara como española, y latente ya desde sus más tempranos comienzos artísticos. Presentación en ESTAMPA de la “Suite Dalí”, compuesta por seis aguafuertes y quince dibujos.
-------------	---

2005	En este año especial que conmemora el IV Centenario de la publicación de “Don Quijote de la Mancha” (1605-2005), el artista ha visto cumplido otro de sus sueños, como ya hiciera con Hesse, Leonardo, Manolete, Picasso o
-------------	--

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Dalí; es decir, interpretar y dar vida, a través de sus singulares creaciones, a la obra más universal de la literatura española y una de las más admirables creaciones del espíritu humano. Este proyecto denominado “Don Quijote, con alma búlgara. Homenaje a la figura del Rey Simeón de Bulgaria”, en el que el artista rinde, con el debido respeto, un sentido homenaje a la figura del Rey Simeón, por reunir las cualidades humanas y espirituales que defendió Cervantes hace cuatrocientos años. La exposición se presentará en diferentes ciudades: Madrid, Sevilla, León, Málaga, Barcelona, entre otras.

2006	Con motivo del “XIX Torneo Magistral de Ajedrez Ciudad de León”, el artista presentará una nueva colección de obras, bajo el título “Ajedrez cósmico” en la sala de exposiciones de la Junta de Castilla y León, que complementará con el proyecto “Don Quijote con alma búlgara”. Presentación en ESTAMPA de la “Suite Tavromagia”, compuesta por cinco aguafuertes e inspirada en la mitología griega.
-------------	--

2007	Presentación de la serie de óleos titulada “Los Caballos Tracios”, en ALMONEDA. Encargos de diversos retratos, familia Sandholzer, Winterthur; familia Martínez-López y familia Arias-Escobar, Madrid. “Exposición Retrospectiva, 1959/2007” en el Centro de Exposiciones de Benalmádena. Presentación en ESTAMPA de grabados inéditos fechados entre 1976 y 1986 en las técnicas de punta seca, xilografía, litografía, aguafuerte y manera negra.
-------------	---

2008	Presentación de la nueva serie de dibujos y grabados “Las Meninas” en ALMONEDA, Madrid, y MARB ART, Marbella, España.
-------------	---

2009	En el cincuenta aniversario de su carrera artística, se presenta la “Exposición Retrospectiva 1959-2009” en el Museo Casa de la Moneda, de Madrid, que muestra la trayectoria del autor en esta espléndida recopilación que reúne ciento sesenta obras en dibujo, grabado y pintura al óleo, así como algunas planchas matrices de grabado. Posteriormente se hará la presentación del dibujo y grabado conmemorativo del IV Centenario de la bendición de la imagen de Jesús Nazareno del Paso a la ciudad de Málaga en la “Exposición Retrospectiva 1959-2009”, que se celebrará en dicha ciudad, así como en el Museo Cortijo Miraflores, de Marbella. “Los grandes maestros del grabado contemporáneo”, exposición internacional organizada por la Embajada de España en Colombia, a celebrar en el Centro Cultural Reyes Católicos y en el Museo Nacional de Colombia. Participa en la exposición “La Pasión por el Arte” en Doha (Qatar).
-------------	---

2010	Exposición “Pasión por Málaga” en la que el artista, a través de sus creaciones, hermana las ciudades de Málaga, Santiago de Compostela y Roma como símbolos de espiritualidad y peregrinación. Participa en ALMONEDA, Madrid, y en la primera edición de ARTEBILBAO donde presenta la nueva colección de óleos “Robótikas”.
-------------	--

2011	Participa en la exposición “Estampaciones, obra gráfica”, Colección Caja Granada, con obras de Munch, Kandinsky, Warhol, Picasso, Christo, y Chillida, entre otros, en el Centro de Exposiciones de Benalmádena. Con motivo
-------------	---

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

de la primera representación teatral en inglés de la obra “La Dama del Alba” de Alejandro Casona, traducida por Donald B. Gibbs y dirigida por Roberta G. Aaron, realiza un óleo que será la imagen del evento, así como la excepcional exposición que bajo el mismo título reúne una selección de damas a lo largo de toda su carrera artística, en el Palacio de Ferias y Congresos de Marbella. Presentación en ALMONEDA de los nuevos óleos realizados en gran formato, titulados “Matador” y “La Sibila y el Caballo”, entre otros. En preparación la exposición “Dos almas, una esencia” en conmemoración del centenario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Bulgaria, a celebrar en el Palacio de la Madraza, de Granada, y en el Rectorado de la Universidad de Málaga.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Exposición de arte de Goya, en el Museo de la Ciudad de Madrid, España, 2005.

Además, hay que añadir que nunca realiza ningún boceto o dibujo previo de sus grabados, ni de otras obras, ya que siempre trabaja directamente sobre la plancha-matriz, lo que revela la complejidad y el alto grado de perfección y maestría conseguido en su obra gráfica.

Tanto la grabación de las planchas, como la edición de su extensa obra gráfica, es realizada por el propio artista en su estudio; lo que no sólo le distingue, sino que garantiza tanto el número de piezas existentes en el mercado como su calidad. La estampación no sólo la realiza personalmente, sino que la conserva en su más pura esencia, utilizando únicamente sus propias manos.

Su obra ha sido reconocida y premiada nacional e internacionalmente en numerosas ocasiones y se encuentra representada en innumerables colecciones públicas y privadas en todo el mundo.

PRINCIPALES EXPOSICIONES INDIVIDUALES (SELECCIÓN)

1987 Sala de Exposiciones del Ejército. Sofía, Bulgaria. Museo Provincial de Bellas Artes. Veliko Turnovo, Bulgaria.

1989 UNESCO. París, Francia. Galería L'entreé des Artistes. Barbizon, Francia. Galería Les Halles. París, Francia.

1990 Banco Bávaro-Búlgaro. Munich, Alemania.

1991 Galería Vigny. Munich, Alemania. Galería Echancrue. Bruselas, Bélgica.

1992 Galería L'angle Aigu. Bruselas, Bélgica.

1993 Galería Cartel. Granada, España. Galería Porticvs, Málaga, España.

1994 Museo del Grabado de Goya. Fuendetodos, España. Galería Tudores. Puerto Banús, España.

58 Sala de Exposiciones de Correos. Torremolinos, España.

1995 Galería Bremer. Berlín, Alemania. Galería Santiago Casar. Santander, España.

1996 Galería Barón de San Carlos. Llanes, España. Sala "Círculo Católico". Burgos, España.

1997 "Homenaje a Hermann Hesse". Museo Hermann Hesse, Calw, Alemania.

"Homenaje a Manolete", Palacio Episcopal de Córdoba y Caja Rural de Málaga. España.

Galería Perspective Art. Bochum, Alemania.

1998 Aula. Calw, Alemania. Arcale, Salamanca, España. "50 Feria del Libro". Frankfurt, Alemania.

Galería Perspective Art. Bochum, Alemania.

1999 "Por la Paz". Museo Hermann Hesse. Calw, Alemania. Almoneda. Madrid, España.

"51 Feria del Libro". Frankfurt, Alemania. Ayuntamiento de Torremolinos, España.

2000 Galería Coningsby. Londres, Inglaterra. Galería Oljemark. Helsinki, Finlandia.

Museo de Valdepeñas, España. Ármaga Galería de Arte. León, España.

2001 Europ Art Genève. Ginebra, Suiza. Almoneda. Madrid, España. Museo-Fundación C.I.E.C. Betanzos, España. "Picasso, 120 Aniversario". Sala Cajamar. Málaga, España.

2002 Artesevilla, España. Almoneda. Madrid, España.

"Hermann Hesse. Jahr 2002". Reaktions-Bild. Landratsamt Calw, Alemania.

"Hermann Hesse und Pablo Picasso". Parksaal des Kurhauses. Bad Liebenzell, Alemania. Ekumene, Madrid, España.

2003 "Ajedrez", ALMONEDA y "Caballos y Ensueños", ESTAMPA, Madrid, España.

2004 "Homenaje a Dalí". Sala Rectorado de la Universidad de Málaga, España.

2005 Avance de la exposición "Don Quijote con alma búlgara. Homenaje a la figura del Rey Simeón de Bulgaria". Almoneda. Madrid, España. Presentación de la exposición: "Don Quijote con alma búlgara. Homenaje a la figura del Rey Simeón de Bulgaria", Estampa. Madrid, España.

2006 "Ajedrez Cósmico", Junta de Castilla y León, León, España.

2007 "Los Caballos Tracios", ALMONEDA, Madrid, España. "Exposición Retrospectiva, 1959-2007". Centro de Exposiciones de Benalmádena, Málaga, España.

2008 "Las Meninas", ALMONEDA, Madrid, y MARB ART, Marbella. España.

2009 "Exposición Retrospectiva 1959-2009" en el Museo Casa de la Moneda, Madrid.

"Exposición Retrospectiva 1959-2009", Museo Cortijo Miraflores, Marbella, España.

2010 "Pasión por Málaga", Sala Noble, Málaga. ALMONEDA, Madrid. "Robótikas", ARTEBILBAO, España.

2011 "La Dama del Alba", Palacio de Ferias y Congresos, Marbella, España.

PREMIOS Y DISTINCIONES

1986 Primer Premio "Premio de Pintura del Ejército". Sofía, Bulgaria.

1990 Finalista "Trienal de Gráfica", Kochi, Japón.

1991 Primer Premio en la II Bienal Internacional de Gráfica. Atenas, Grecia.

Premiado en la IV Bienal Internacional de Gráfica. Wakayama, Japón.

1993 Finalista "Premio Nacional de Grabado", Calcografía Nacional, Madrid, España.

1994 Mención Honorífica en el XLIII Salón de Otoño. Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.

1995 Premio de Grabado "Certamen Andaluz de Bellas Artes". Ateneo de Sevilla, España.

Segundo Premio de Grabado en el "IV Salón de Dibujo y Grabado". Madrid, España.

Premio de Grabado "Instituto Británico de Sevilla". XLIV Salón de Otoño. Real Academia de Bellas Artes Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.

Primer Premio en el "VII Concurso de Grabado Ciudad de Burgos". Ayuntamiento de Burgos, España.

Nombramiento de Académico Correspondiente en Málaga por la Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.

1996 Nombramiento de Académico del Senado por la Academia Internacional de Arte Moderno. Roma, Italia.

Accésit y Medalla Goya de Plata "X Bienal Iberoamericana de Arte". 250 Aniversario Francisco de Goya. México D. F.

Primer Premio de Grabado "V Salón de Dibujo y Grabado". Madrid, España.

Finalista "11. Deutsche Internationale Grafik Triennale", Frechen, Alemania.

1997 Primer Premio de Dibujo "I Certamen de Toros y Fiestas". Ayuntamiento de Madrid, España.

Tercera Medalla. "64 Salón de Otoño de Madrid", España.

1999 Primer Premio "I Certamen Nacional de Dibujo Felipe Orlando". Ayuntamiento de Benalmádena, España.

Finalista "Premio Penagos de Dibujo". Madrid, España.

Primer Premio "IX Certamen Nacional de Dibujo Gregorio Prieto". Valdepeñas, España.

2002 Finalista "Premio Penagos de Dibujo". Madrid, España.

2004 Finalista "XVII Premio de Grabado Máximo Ramos". Ferrol, España.

Galería Nacional. Sofía, Bulgaria.

Museo Provincial de Arte. Veliko Turnovo, Bulgaria.

Museo Provincial de Arte. Plovdiv, Bulgaria.

Museo Provincial de Arte. Blagoevgrad, Bulgaria.

Museo Provincial de Arte. Haskovo, Bulgaria.

Museo Provincial de Arte. Varna, Bulgaria.

Biblioteca Municipal. Nueva York, USA.

Museo de Arte Moderno. Wakayama, Japón.

Centro de Arte Nakatosa. Kochi, Japón.

Centro de Arte. Atenas, Grecia.

Museo Provincial. Orense, España.

Ayuntamiento de Fuengirola, España.

Ayuntamiento de Torremolinos, España.

Fundación SEK. Madrid, España.

Biblioteca Nacional. Madrid, España.

Museo del Grabado de Goya. Fuendetodos, España.

Museo Internacional Ex Libris. Maastricht, Holanda.

Museo Tama Art. Tokio, Japón.

Iglesia Ortodoxa Búlgara “San Jorge”. Los Angeles, USA.

Museo de Arte Contemporáneo. Ibiza, España.

Ateneo de Sevilla, España.

Museo Etrusco RACAM. Capodimonte, Italia.

Instituto Británico de Sevilla, España.

Oficina Española de Turismo. Bruselas, Bélgica.

Ayuntamiento de Burgos, España.

Oficina Francesa de Turismo. Estrasburgo, Francia.

Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría. Sevilla, España.

Museo del Grabado Español Contemporáneo. Marbella, España.

Academia Internacional de Arte Moderno. Roma, Italia.

Fundación Kyril y Metodio. Galería Nacional. Sofía, Bulgaria.

Museo Taurino. Santander, España.

Real Archicofradía Jesús N. del Paso y María Stma. de la Esperanza. Málaga,

España.

Casa Nrta. Sra. de Araceli. Lucena, España.

Caja Rural de Málaga, España.

Museo Hermann Hesse. Calw, Alemania.

Stadt Calw, Alemania.

Ayuntamiento de Benalmádena, España.

Ministerio de Agricultura. Berlín, Alemania.

Museo-Fundación Gregorio Prieto. Valdepeñas, España.

Museo-Fundación C.I.E.C (Centro Internacional de la Estampa Contemporánea).

Betanzos, España.

Stadt Bad Liebenzell. Alemania.

Museo San Juan de la Cruz. Úbeda, España.

Universidad de Málaga, España.

Fundación Málaga, España.

Ministerio de Cultura. Madrid, España.

Caja Granada, España.

Ayuntamiento de Málaga, España.



“Time flies night and day”

“El tiempo vuela noche y día”

William Shakespeare

EXHIBITION | EXPOSICIÓN

Coordinator | Comisaria
Rosario Escobar Segovia

Exhibition Assembly and Design | Montaje y Diseño Exposición
Palacio de Ferias y Congresos
VK · Art · Studio · Editions

Insurance | Seguros
Allianz

CATALOGUE | CATÁLOGO

Design | Diseño
Rosario Escobar Segovia

Photography | Fotografía
José Sánchez
Serapio Carreño

Texts | Textos
Roberta G. Aaron
Alejandro Casona
William Shakespeare

Translation | Traducción
Garbiñe Larrazabal
George Todd

Layout | Maquetación
Adán Miranda

Editor
Valentín Kovatchev Tomov
valentin.kovatchev@gmail.com | www.kovatchev.com

© From the texts | De textos
Their authors | Sus autores
© Works in catalogue | De las obras reproducidas en el catálogo
Valentín Kovatchev Tomov
All rights reserved | Todos los derechos reservados

ACKNOWLEDGEMENTS | AGRADECIMIENTOS

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE MARBELLA
BOARDWALK THEATRICAL ASSOCIATION, S.C.

... And to all the people who have made possible the realization of this project
... Y a todas las personas que han hecho posible la realización de este proyecto

